

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

garuDa gamana-gaurimanOhari

In the kRti ‘garuDa gamana’ – rAga gaurimanOhari, SrI tyAgarAja pleads
with Lord not to delay His grace.

P garuDa gamana vAsudEva
karunatOnu brOvu nannu
A parul(a)nna mATala tALanu
'paramAtmuDu parama dayALO (garuDa)
C drupada sutA(y)ibha rAjuDu
dhruva bAluDu moraliDa vini
grakkuna veDalina ²muccaTa
grammiti tyAgarAja nuta (garuDa)

Gist

O Lord vAsudEva riding on garuDa! O Supreme Lord! O Most merciful
Lord! O Lord praised by this tyAgarAja!

I swelled hearing about the story of Your immediately proceeding when
draupadi, gajEndra and child dhruva entreated You.

I cannot tolerate the words uttered by others.

Please protect me with compassion.

Word-by-word Meaning

P O Lord vAsudEva riding (gamana) (literally going) on garuDa! Please
protect (brOvu) me (nannu) with compassion (karuNatOnu).

A O Supreme Lord (paramAtmuDu)! O Most (parama) merciful Lord
(dayALO)!

I cannot tolerate (tALanu) the words (mATala) uttered (anna) by others
(parulu) (parulanna);

O Lord vAsudEva riding on garuDa! Please protect me with compassion.

C I swelled (grammiti) hearing (vini) about the story (muccaTa) of Your immediately (grakkuna) proceeding (veDalina) when

draupadi – daughter (sutA) of King drupada, gajEndra – king (rAjuDu) of elephants (ibha) (sutAyibha) and child (bAluDu) (literally boy) dhruva entreated (moraliDa) You;

O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! O Lord vAsudEva riding on garuDa! Please protect me with compassion.

Notes –

Variations –

References –

Comments -

General - As per remarks contained in the book 'Compositions of Tyagaraja' by SrI TK Govinda Rao, this kRti is believed to be not written by SrI tyAgarAja, but sung by certain lineage of disciples of SrI tyAgarAja.

¹ – paramAtmuDu – While the whole kRti is in second person, this word is in third person.

² – muccaTa grammiti – The sentence is incomplete; therefore, 'vini' (moraliDa vini) has been inserted here (muccaTa vini grammiti).

Devanagari

प. गरुड गमन वासुदेव
करुणतोनु ब्रोवु ननु
अ. परु(ल)न्न माटल ताळनु
परमात्मुडु परम दयाळो (ग)
च. द्रुपद सुता(यि)भ राजुडु
ध्रुव बालुडु मोरि(लि)ड विनि
ग्रक्कुन वेडलिन मुच्चट
ग्रम्मिति त्यागराज नुत (ग)

English with Special Characters

pa. garuḍa gamana vāsudēva
karuṇatōnu brōvu nannu
a. paru(la)nna māṭala tāḷanu
paramātmuḍu parama dayāḷō (ga)
ca. drupada sutā(yi)bha rājuḍu

dhruva bāluḍu mori(li)ḍa vini
grakkuna veḍalina muccaṭa
grammiti tyāgarāja nuta (ga)

Telugu

ప. గరుడ గమన వాసుదేవ
కరుణతోను బ్రోవు నన్ను
అ. పరు(ల)న్న మాటల తాళను
పరమాత్ముడు పరమ దయాళో (గ)
చ. ద్రుపద సుతా(యి)భ రాజుడు
ద్రువ బాలుడు మొరి(లి)డ విని
గ్రక్కున వెడలిన ముచ్చట
గ్రమ్మితి త్యాగరాజ నుత (గ)

Tamil

ప. క³రుడ³ క³మన వాసుతే³వ
కరుణతోను ప³రోవు నన్ను
అ. పరు(ల)న్న మాటల తాళను
పరమాత్ముడు³ పరమ త³యాలో
స. త³రుపత³ సుతా(యి)ప⁴ రాజులి³
త⁴రువ పా³లుడు³ మొరలి³ విని
క³రక్కున వెడ³లిన ముచ్చ³ట
క³రమ్మితి త³యాక³రాజ నుత

కరుడన్మేల్ సెల్లమ్ వాశతేవా!
కరుణైయిడన్ కాప్పాయెన్னை;

పిఱర్ పకన్ఱ సొఱ్ఱకణైత్ తాలేన్;
పరమ్పొరులే! పరమ తయాలా!
కరుడన్మేల్ సెల్లమ్ వాశతేవా!
కరుణైయిడన్ కాప్పాయెన్னை;

తురుపతన్ మకన్, కరియరసన్,
శిరువన్ తురువన్ ముఱైయిడ,
విరైవిల్ ఁఱున్తరుగియ సెయతియెశ్ సెవిమిడుత్తుప్
పెరుమితిముఱ్ఱేన్; తియకరాశనాల్ పోఱ్ఱర్ ప్ పెఱ్ఱోరేన్!
కరుడన్మేల్ సెల్లమ్ వాశతేవా!
కరుణైయిడన్ కాప్పాయెన్னை;

తురుపతన్ మకన్ - తురోపతై
కరియరసన్ - కణ్ణెన్తిరన్

Kannada

ಪ. ಗೆರುಡೆ ಗೆಮನ ವಾಸುದೇವ

ಕರುಣತೋನು ಬ್ರೋವು ನೆನ್ನು

ಅ. ಪರು(ಲ)ನ್ನ ಮಾಟಲ ತಾಳೆನು

ಪರಮಾತ್ಮುಡು ಪರಮ ದಯಾಳೋ (ಗ)

ಚ. ದ್ರುಪದ ಸುತಾ(ಯಿ)ಭ ರಾಜುಡು

ಧ್ರುವ ಬಾಲುಡು ಮೊರಿ(ಲಿ)ಡೆ ವಿನಿ

ಗ್ರಹ್ಣನ ವೆಡಲಿನ ಮುಚ್ಚಟ

ಗ್ರಮ್ಮಿತಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ (ಗ)

Malayalam

ಪ. ಗರುഡ ಗಮನ ವಾಸುದೇವ

ಹರುಣತೋನು ಬ್ರೋವು ನನ್ನು

ಅ. ಪರು(ಲ)ನು ಮಾಟಲ ತಾಳೆನು

ಪರಮಾತ್ಮುಡು ಪರಮ ದಯಾಳೋ (ಗ)

ಚ. ದ್ರುಪದ ಸುತಾ(ಯಿ)ಡ ರಾಜ್ಯುಡು

ಧ್ರುವ ಬಾಲುಡು ಮೊರಿ(ಲಿ)ನು ವಿನಿ

ಗ್ರಹ್ಣನ ವೆಡಲಿನ ಮುಚ್ಚಟ

ಗ್ರಮ್ಮಿತಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ (ಗ)

Assamese

প. গৰুড গমন বাসুদেব

কৰুণতোনু ব্ৰোবু ননু

অ. পৰু(ল)ন মাটল তালনু

পৰমাআত্মুডু পৰম দয়ালো (গ)

চ. দ্ৰুপদ সুতা(য়ি)ড বাজুডু

ধ্ৰুৱ বালুডু মোৰি(লি)ড বিনি

গ্ৰহ্ণন বেডলিন মুচট

গ্ৰম্মিতি আগৰাজ নুত (গ)

Bengali

প. গৰুড গমন বাসুদেব

କରୁଣତୋନୁ ଗ୍ରୋବୁ ନନ୍ନୁ

ଅ. ପରୁ(ଲ)ନ୍ନ ମାଟିଲ ତାଲନୁ

ପରମାତ୍ମୁଡୁ ପରମ ଦୟାଲୋ (ଗ)

ଚ. ଡ୍ରପଦ ସୁତା(ସି)ଭ ରାଜୁଡୁ

ଖୁବ ବାଲୁଡୁ ମୋରି(ଲି)ଡ ବିନି

ଗ୍ରନ୍ଧୁନ ବେଡଲିନ ମୁଚ୍ଚଟ

ଗ୍ରନ୍ଧିତି ଆଗରାଜ ନୁତ (ଗ)

Gujarati

୫. ଗରୁଡ଼ ଗମନ ବାସୁଧେବ

ଓରୁତୋନୁ ଓରୁ ନନ୍ନୁ

ଅ. ପର(ଲ)ନ୍ନ ମାଟିଲ ତାଲନୁ

ପରମାତ୍ମୁଡୁ ପରମ ଦୟାଲୋ (ଗ)

୫. ଡ୍ରପଦ ସୁତା(ସି)ଭ ରାଜୁଡୁ

ଧୁବ ବାଲୁଡୁ ମୋରି(ଲି)ଡ ବିନି

ଗ୍ରନ୍ଧୁନ ବେଡଲିନ ମୁଚ୍ଚଟ

ଗ୍ରନ୍ଧିତି ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ (ଗ)

Oriya

ପ. ଗରୁଡ଼ ଗମନ ବାସୁଧେବ

କରୁଣତୋନୁ ଗ୍ରୋବୁ ନନ୍ନୁ

ଅ. ପର(ଲ)ନ୍ନ ମାଟିଲ ତାଲନୁ

ପରମାତ୍ମୁଡୁ ପରମ ଦୟାଲୋ (ଗ)

ଚ. ଡ୍ରପଦ ସୁତା(ସି)ଭ ରାଜୁଡୁ

ଧୁବ ବାଲୁଡୁ ମୋରି(ଲି)ଡ ବିନି

ଗ୍ରନ୍ଧୁନ ବେଡଲିନ ମୁଚ୍ଚଟ

ଗ୍ରନ୍ଧିତି ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ (ଗ)

Punjabi

୫. ଗରୁଡ଼ ଗମନ ବାସୁଧେବ

ਕਰੁਣਤੋਨੁ ਥੋਵੁ ਨਨੁ

ਅ. ਪਰੁ(ਲ)ਨਨ ਮਾਟਲ ਤਾਲਨੁ

ਪਰਮਾਤਮੁਡੁ ਪਰਮ ਦਯਾਲੋ (ਗ)

ਚ. ਦ੍ਰੁਪਦ ਸੁਤਾ(ਯਿ)ਤ ਰਾਜੁਡੁ

ਧ੍ਰੁਵ ਬਾਲੁਡੁ ਮੋਰਿ(ਲਿ)ਡ ਵਿਨਿ

ਗੁਕੁਨ ਵੇਡਲਿਨ ਮੁੱਚਟ

ਗੁਮਿਤਿ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤ (ਗ)